

# Travelling News

from and for  
tourism lovers



quarterly  
#103 – June '18



# Summary

Éditorial -Voorwoord - Editorial (Gilbert Menne).....	3
---	---

## Voyages et découvertes | Reisimpressies en ontdekkingen

• <b>Cyprus</b> Karel Meuleman.....	4
• <b>Yallah! L'Égypte revient en force</b> Maïté Lanthin.....	8
• <b>Herontdekking van de verjongde zuidkust van Tenerife</b> Patrick De Groot.....	13
• <b>Palerme, joyau de la Sicile</b> Gilbert Menne.....	18
• <b>Onder de brug van Willebroek</b> Patrick Perck.....	22
• <b>City Trip en Hongrie</b> Roland G. Stern.....	27
• <b>Une visite au château de Fontainebleau</b> Claudine Clabots.....	32
• <b>Tourism everywhere – in pictures</b> Karel Meuleman.....	35

## Actualité touristique | Toeristische actualiteit

• <b>Trade &amp; press workshop Ethiopie</b> .....	39
• <b>Workshop Sri Lanka à Bruxelles</b> .....	39
• <b>CroisiEurope poursuit sa croissance</b> .....	40
• <b>European Tourism Careers</b> .....	40

## Activités UBJET | UBJET activiteiten

• <b>Algemene Vergadering 2018 in Willebroek</b> (Patrick Perck).....	41
• <b>L'UBJET à la Maison de l'Histoire européenne</b> (Claudine Clabots).....	43
• <b>UBJET-uitstap: Huis van de Europese geschiedenis</b> (Patrick Perck).....	45

## Vient de paraître | Juist verschenen

• <b>Lannoo's autobook « Cuba »</b> (Patrick De Groot).....	47
• <b>Vous avez de ces mots...</b> (Gilbert Menne).....	47
• <b>Les plus belles balades en vélo électrique en Ardenne</b> (Gilbert Menne).....	47

<b>Advertising rates – Editorial committee – contact</b> .....	48
--	----

Le prochain numéro paraîtra en septembre 2018. Les textes et photos doivent parvenir au rédacteur en chef avant le 1<sup>er</sup> août.  
Het volgende nummer verschijnt in september 2018. Teksten en illustraties moeten bij de hoofdredacteur binnen zijn vóór 1 augustus.

Front Cover: Een beeld aan het haventje van Paphos (Cyprus) herinnert aan de vele bootvluchtelingen op de Middellandse Zee.

© Foto: Karel Meuleman.

# Éditorial

Voici l'été! La plupart d'entre nous sont déjà partis ou vont partir bientôt vers une destination ensoleillée.

Mais, entre-temps, nos lecteurs ont certainement reçu dans leur boîte mail des dizaines de messages d'entreprises ou d'associations diverses qui les informent ou les questionnent dans le cadre du fameux Règlement Général sur la Protection des Données (RGPD) pondu par l'Union européenne!

Ce règlement, comme beaucoup d'autres, vise à mettre fin aux abus de quelques méga-groupes internationaux tentaculaires que personne n'ose attaquer directement. On verra pour quel résultat.

Par contre, bonjour les dégâts pour des milliers d'associations qui n'ont pas les moyens humains, juridiques ou financiers nécessaires pour satisfaire aux exigences du règlement en question. Aucune association n'y échappe, l'UBJET non plus.

Notre Conseil d'administration c'est déjà réuni deux fois à ce sujet et à décidé d'interroger tous les lecteurs de Travelling News, comme exigé, pour qu'ils confirment leur accord de recevoir la revue à l'avenir.

En cas de non-réponse, l'UBJET est contrainte de rayer ces lecteurs de sa liste d'envois!

Entre-temps, votre magazine continue d'informer ses lecteurs sur le tourisme de chez nous et ailleurs.

Karel Meuleman a visité Chypre mais livre aussi quelques coups de coeur touristiques dans le monde.

Maïté Lanthin revient d'Égypte. Patrick De Groot a inspecté la côte sud de Ténérife. Patrick Perck raconte notre découverte de la ville de Willebroek et le déroulement de notre Assemblée générale. Roland Stern a fait un city trip à Budapest. Claudine Clabots a suivi les pas de l'Empereur au château de Fontainebleau. Enfin, votre serviteur a parcouru Palerme et ses environs dans la belle Sicile.

Je souhaite à tous nos lecteurs un bel été empli de passionnantes découvertes touristiques.

Gilbert Menne  
Président UBJET - FIJET-Belgium  
Rédacteur en chef

# Voorwoord

Daar is de zomer, de langverwachte zomer! De meesten onder ons zijn ofwel reeds vertrokken of hebben toch minstens al hun koffers gepakt om zonnige oorden op te zoeken.

Maar ondertussen hebben wij allen talloze berichten in onze mailbox zien verschijnen. Berichten en mails van meer en minder gekende organisaties en verenigingen die toestemming vragen en/of hun beleid te kennen geven in verband met GDPR (General Data Protection Regulation) of AVG (Algemene Verordening Gegevensbescherming) zoals door Europa verplicht gesteld.

Deze Europese Verordening wil een einde stellen aan de vergaande misbruiken van multinationals waar niemand wilde aan raken. De toekomst zal uitwijzen met welk resultaat. Ondertussen zitten talloze kleine organisaties die de middelen niet hebben om zich met dure raadsheren, juristen en high-tech specialisten te omringen, met hun handen in het haar. Ook zij ontkomen er niet aan. Ook UBJET niet.

Onze raad van bestuur heeft al twee keren vergaderd om specifiek dit agendapunt te behandelen en heeft beslist om alle lezers van Travelling News, zoals dus door Europa verplicht gesteld, te contacteren en hun akkoord te vragen om in de toekomst nog verder Travelling News te ontvangen. Bij negatief antwoord zal UBJET hen uit de verzendlijst verwijderen!

Ondertussen blijft uw tijdschrift zijn lezers verder berichten over toeristische oorden ver of dichtbij gelegen. Karel Meuleman bezocht Cyprus maar heeft ook enkele andere toeristische pareltjes ten beste gegeven. Maïté Lanthin komt zonet thuis van Egypte. Patrick De Groot heeft de zuidkust van Tenerife bezocht en Patrick Perck vertelt over onze ervaringen in Willebroek waar onze Algemene Vergadering plaatsvond. Roland Stern citytripte naar Boedapest en Claudine Clabots trad in de voetsporen van de Keizer te Fontainebleau. Uw voorzitter trippele rond in Palermo en omgeving, het mooie Sicilië.

Ik wens al onze lezers een fijne zomer vol boeiende en onvergetelijke toeristische ontdekkingen.

Gilbert Menne  
Voorzitter UBJET - FIJET-Belgium  
Hoofdredeacteur

# Editorial



Here's the summer! Most of us have already left on holiday, or will leave shortly, for a sunny destination.

Our readers have certainly received in their mailboxes tens if not hundreds of messages from various companies or associations informing them about the famous GDPR (General Data Protection Regulation), required by the European Union!

This regulation, like many others, aims at stopping some international mega holdings, which no individual dares to attack directly. We'll see the results.

On the contrary, this will harm thousands of associations that do not have the means in terms of people or legal and financial resources to fulfil the obligations required by this regulation. No association, UBJET included, will be able to escape.

Our Board has already met twice around this issue and has decided to ask all the readers of Travelling News, as required, to confirm their willingness to keep receiving our magazine. If someone does not reply, this person will be deleted from the mailing list!

Meanwhile, our magazine continues to inform its readers about tourism, both in Belgium and abroad. Karel Meuleman visited Cyprus and he also informs the readers about his hidden tourist treasures all over the world. Maïté Lanthin has just come back from Egypt. Patrick De Groot has inspected the southern coast of Tenerife. Patrick Perck tells us about our discovery of Willebroek, and of our General Assembly. Roland Stern had a city trip to Budapest. Claudine Clabots followed the Emperor towards Fontainebleau Castle. And in beautiful Sicily your humble servant roamed around Sicily and its surroundings.

I wish all our readers a nice summer full of passionate tourist discoveries.

Gilbert Menne  
President UBJET - FIJET Belgium  
Editor in Chief - Travelling News

# Cyprus

.....  
© Tekst & foto's: Karel Meuleman  
.....

Denk je aan Cyprus, denk je aan Griekenland. Alleen het eerste deel van het woord is correct: men spreekt er Grieks, alles ziet er Grieks uit, maar het is een apart land. Het ligt op het Aziatisch continent, maar het behoort tot Europa. Syrië, Libanon en Israël zijn niet veraf. Vanaf 1914 was het Brits en pas in 1960 werd het onafhankelijk. Toen begon ook de opgang van Cyprus want ondanks de Britse aanwezigheid, was 75% van de bevolking analfabeet. De Cyprioot die me dit ongelooflijke cijfer vermeldde, wist ook te vertellen dat Cyprus eigenlijk een rijk land is en dat zij de EU en de Monetaire Unie alleen maar nodig hebben voor hun nationale veiligheid. Sinds de oorlog van 1974 is immers het noordelijke deel in handen van Turkije. Noord-Cyprus is alleen door dat land erkend. Vele Grieks-Cyprioten zijn toen alles kwijtgespeeld, ook mijn gesprekspartner, die vanuit Famagusta moest vluchten. Cyprus is sinds 2004 lid van de Europese Unie.

*Romantisch gelegen hotels krijgen heel wat trouwlustige paartjes op bezoek, zoals hier op het domein van het Pioneer Beach Hotel.*





Hotel Pioneer Beach ligt pal aan het 'Sunset Point of Cyprus' in Paphos.

## GROOT-BRITANNIË

Dat Cyprus lange tijd Brits is geweest, merk je meteen als je met je huurauto aan de luchthaven vertrekt op het linkse baanvak: aan het eerste rondpunt is het al prijs. Is het niet te druk, dan kun je je kalmte nog bewaren, anders doe je nog eens een toertje (tot bij het Limburgse verkeersbord 'einde rond punt' – no pun intended!). Na een tijdje sukkel met de versnellingsbak (die zoals bij ons in het midden staat) en wat oefening, gaat het vlotter, zeker als je geen tegenliggers tegenkomt. Het gevaar bestaat dat je 's anderendaags vertrekt... aan de verkeerde kant van de baan. Maar het went. Alleen weet je nooit waar je op het voetpad moet lopen: zoals bij ons, of op z'n Engels?

Cyprus is geen groot eiland: van oost naar west is het maximaal 222 km en van noord naar zuid 95 km. De wegen zijn er op verbeterd sinds mijn eerste bezoek zo'n 15 jaar geleden en ook de toetreding tot de EU heeft geleid tot subsidiëring van een mooie autoweg langs de zuidkust. In het binnenland kom je op kleinere wegen. Het Troödos-gebergte kent eveneens smallere wegen maar er is ook veel minder verkeer. Het is de belangrijkste bergketen waar de Olympusberg met bijna 2.000 m bovenuit steekt. Ook dit gebied, net als vele andere op Cyprus, is ingenomen door het Brits leger (verboden te fotograferen!).

## TAAL

Over 't algemeen zijn de Cyprioten zeer vriendelijk en gastvrij. Doordat het eiland lang Brits is geweest, kun je overal aan de kust met Engels

terecht. In het binnenland echter heeft men het nog altijd niet hoog op met de Britten zodat hun Grieks beter is dan hun Engels. Geen nood, want de Cyprioten hebben alle begrip voor buitenlanders die hun 'lichaamstaal' gebruiken. Als je dan als toerist nog een paar zinnestjes in hun taal kunt zeggen, vinden ze dat buitengewoon sympathiek. Heb je in je jonge jaren (klassiek) Grieks geleerd, kun je de lettertekens nog wel lezen, verstaan is een ander paar mouwen. Enkele woordjes Grieks kunnen wonderen doen, zoals *yiassou* (meervoud: *yiassas*) als hallo of tot ziens, *kalimera*, *kalispera* en *kalinichta* (resp. goeie morgen, goeie namiddag of avond en goeienacht), *efcharisto* (dank u) en *parakalo* (alstublieft, niets te danken). Waar we het moeilijk mee hebben is *né* als ze 'ja' bedoelen; *ochi* betekent dan weer 'nee'.

## PAPHOS EN OMGEVING

Een van de bekendste kustplaatsen is dit stadje dat zich in 2017 culturele hoofdstad van Europa mocht noemen. Al drieduizend jaar zetten reizigers uit alle windstreken er voet aan wal: Oud-Grieken, Venetianen, Ottomanen, Belgische toeristen, Russische nieuwe rijken. Een derde van de inwoners is van buitenlandse afkomst. In de hotels en restaurants hoor je veelal Russisch en Pools. De oude haven is een toeristische trekpleister en dat zegt al genoeg over de hoeveelheid mensen die er rondloopt. Maar misschien zijn die eerst gaan kijken in het archeologisch park (10 hectare groot), vlak bij het haventje van Kato Paphos, prachtig gelegen aan de zee. Vooral de mozaïeken in het Huis van Dionisos zijn prachtig; ze vertellen een



△ De strandweg oostelijk van Kato Paphos leidt langs de mooiste hotels van het eiland.

▽ De papa (priester) behoort tot de lagere geestelijkheid, mag trouwen en kinderen hebben.



verhaal, uiteraard van de meer begoede klasse. Een mozaïek van één vierkante meter telt makkelijk tienduizend steentjes. Wat verder liggen de Koningsgraven; de Griekse en later Romeinse elite ligt er begraven. De ondergrondse tombes werden uitgehakt uit de massieve rotsen en een aantal graven tonen Dorische zuilen en muren met fresco's, een imitatie van het huis van de levende. Trek je liever naar een van de vele kleine haventjes in de buurt, dan kan dat bijvoorbeeld naar Latsi op het schiereiland Akamas. Het is er heerlijk rustig en men doet er niet opdringerig aan de terrasjes. Als men je een aperitiefhapje aanbiedt zonder woorden (behalve dan 'parakalo'), dan ga je daar toch een lekkere vis eten?! Zeker als je daarenboven nog een placemat krijgt met daarop de woorden van W.B. Yeats 'There are no strangers here, only friends you haven't met yet.'

## HET TROÖDOSGEBERGTE

Hier ontstond in de jaren 1930 het toerisme: de high society zocht in de zomer de koelere bergen op. Nu nog trouwens heeft de president er zijn zomerverblijf. De hotelletjes en pensions ademen nog de sfeer van vroeger uit, aan de dorpjes is weinig gewijzigd, alles verloopt er gemoedelijk. Zo is er Agros op 1.100 m hoogte, bekend om de productie van al wat met rozen te maken heeft: water, olie, likeur, crèmes en zalven; een festival in mei draait rondom al wat de rozenproductie te bieden heeft. Verder kun je verwijlen in het wijndorp Omodos met z'n kasseistenen markt en moerbeibomen. Ook het kunstenaarsdorp Lania is een aanrader. Maar je komt hier niet alleen om wat rond te kuieren, je kunt er ook heerlijk wandelen over prima aangeduide paden. The Caledonian Waterfall bereik je langs de Kryos Potamos-rivier na een wat sterkere klim maar het is zeker de moeite waard. De bekendste wandelpaden bevinden zich rond de Olympusberg: de Artemisroute leidt over 7 km langs een verlaten Venetiaans fort terwijl het Atalantepad je door 14 km dichte dennenbossen en jeneverstruiken leidt. Tenslotte is het Kykkosklooster de moeite waard om te bezoeken: het is het grootste en belangrijkste van gans Cyprus. De kerk is prachtig; aartsbisschop Makarios ligt er begraven. Let wel: zoals in alle kloosters moet je zorgen dat je schouders bedekt zijn en ook (te) korte broeken zijn uit den boze.



*De papa leest de liturgie in de kerk waarbij de iconostase een belangrijke rol speelt.*

## ENGLISH TEXT, IN SHORT

Cyprus enjoys an enviable worldwide reputation as a sun and sea holiday destination, with year-round sunshine, blue skies and warm waters. However, this fascinating island has much more to offer. Away from the tourist areas, the Cyprus countryside has a diverse wealth of its own with traditional villages, vineyards and wineries, tiny fresco-painted churches, remote monasteries and cool shady forests. This is a nature-lovers paradise, where you can walk for hours without seeing another living soul. In springtime, fields of flowers stretch as far as the eye can see, and a ramble along a mountain path will suddenly reveal a tiny chapel or a Venetian-built bridge that once formed part of the route of an ancient camel train. Around every corner is another surprise; a magnificent view; a rare sighting of the Cyprus mouflon as it scampers up an almost vertical slope; or a chance encounter with someone who will surprise you with his or her knowledge of your language and an invitation to join the family for a coffee or refreshment. The island of Cyprus may be small but it has literally hundreds of villages, many of which are no more than a handful of houses clustered around a church, and a coffee-shop that also serves as the village store, post office and general meeting place. In the more remote parts of the island, these villages have remained virtually unchanged and although motorized transport has made them more accessible, their older inhabitants still cling to the traditional lifestyle which basically revolves around the seasons of planting and

harvesting. For some of these people, the donkey is still the preferred mode of transport and these faithful animals can still be seen making their way home from the fields, laden with firewood or green forage for the family goats. Even in the larger villages, traditional values are still very much in evidence. Here, maybe the village shepherd carries a mobile phone and the farmer drives to his fields in a double-cabin pick-up truck but this is merely a sign of the times – a veneer that, when scratched, will expose the true character of the village people - family-orientated, warm-hearted, friendly and unbelievably hospitable.

## INFO

- [www.visitcyprus.com](http://www.visitcyprus.com)
- [www.cyprus.pagina.nl](http://www.cyprus.pagina.nl)
- [www.cyprus.nu](http://www.cyprus.nu)
- [www.issuu.com/visitcyprus](http://www.issuu.com/visitcyprus)
- [www.een.be/programmas/vlaanderen-vakantieland/ben-ontdekt-het-echte-cyprus](http://www.een.be/programmas/vlaanderen-vakantieland/ben-ontdekt-het-echte-cyprus)
- [www.een.be/programmas/vlaanderen-vakantieland/ben-in-sensueel-cyprus](http://www.een.be/programmas/vlaanderen-vakantieland/ben-in-sensueel-cyprus)
- [www.windowsoncyprus.com](http://www.windowsoncyprus.com)
- [www.cyprusmetpasar.shutterstock.com](http://www.cyprusmetpasar.shutterstock.com)
- [www.cbh-cyprus.com](http://www.cbh-cyprus.com)  
(Constaninou Bros hotels)
- [www.forestparkhotel.cy.com](http://www.forestparkhotel.cy.com)

# YALLAH! L'Égypte revient en force

© Texte : Maïté Lanthin – © Photos : Centre Communautaire : Éric Chacour & Kirohito

J'ignore si nous manquons à l'Égypte mais l'Égypte nous manque profondément, éperdument, douloureusement. Nul n'a oublié ces mots bouleversants d'Annie Girardot au festival de Cannes face à ceux qui ne lui avaient plus permis d'exercer son art. C'est le même sentiment ressenti ces dernières années par tous les amoureux de ce pays fabuleux, qu'ils soient professionnels du tourisme, de l'histoire de l'art, de l'archéologie, journalistes, touristes, voyageurs, tous épris du même regret : être éloigné du patrimoine culturel unique au monde, un univers de merveilles rendu inaccessible depuis trop longtemps.

## TOUT UN SYMBOLE : UNE FEMME, MINISTRE DU TOURISME

Brillante économiste, S.E. Madame Rania Al-Mashat, fut notamment conseillère économique au FMI pendant plusieurs années. C'est la première femme nommée à ce poste depuis sa création il y a plus de 50 ans. Son objectif principal est de repositionner l'Égypte parmi les premières destinations touristiques internationales. Le secteur du tourisme, représente quelques 12% du revenu du pays et plus de 3 millions d'égyptiens en vivent directement ou indirectement. Déjà amorcé en 2017, le retour des touristes en 2018 est en marche avec une augmentation d'une moyenne générale de plus de 80% en un an. L'optimisme est de retour avec la stabilité rétablie par le président Al-Sissi qui donne une priorité absolue à la croissance et surtout à la sécurité.

*Statue de Mérytamon, découverte à Akhmîm en 1981.*



## SÉCURITE, VOUS AVEZ-DIT SÉCURITÉ ?

D'importants dispositifs ont été pris pour équiper les aéroports, tous les sites touristiques ainsi que les hôtels qui disposent de portillons de sécurité, de caméras. La «tolérance zéro» exercée par le gouvernement égyptien dans la lutte contre le terrorisme a porté ses fruits. Ce fut l'un des points forts de la rencontre professionnelle organisée en mai par le Dr. Adel El Masry, directeur du Bureau du Tourisme égyptien à Paris, en collaboration avec Egyptair Airlines représenté par sa directrice pour la Belgique, M<sup>me</sup> Reem Oraby. Face à un panel de tours opérateurs, d'agents de voyages belges et de journalistes du tourisme sciemment interrogateurs sur l'aspect sécuritaire, M. El Masry fut catégorique : aujourd'hui l'Égypte est un pays sûr. Les vols et les croisières reprennent allègrement, certains hôtels affichent déjà complet pour la haute saison 2018. Oui, mais que penser

des recommandations sur les sites diplomatiques parfois peu rassurantes? Un excès de prudence? «D'autres pays présentent des dangers beaucoup plus importants mais ne font pas l'actualité et si les touristes ont repris le chemin du Caire, d'Alexandrie, de La Haute Égypte, de la vallée du Nil, de Louxor, d'Abou Simbel, des plages d'Hurghada ou de Marsa Alam, c'est parce-que les autorités ont tout fait pour redonner la confiance aux vacanciers» surenchérit le Dr El Masry. Tout est sous contrôle affirme-t-il sans ambiguïté à ces professionnels avides d'être rassurés pour relancer les destinations de ce pays meurtri depuis 2011.

## PROJETS MARKETING «PHARAONNIQUES»

Outre les voyages de presse qui se multiplient, le Dr El Masry a annoncé le lancement d'une vaste

*La Campagne: moutons s'abreuvant au ruisseau (Reda Fouad).*



campagne de promotion du tourisme au plan mondial : tv, radio, magazines, brochures, workshops. De nouveaux projets touristiques sont en chantier notamment le « Voyage de la Sainte famille » que l'ancien ministre Yahiya Rashid avait soumis l'an dernier au Pape François : un projet de reconnaissance probable par l'UNESCO du chemin parcouru par Marie, Joseph et l'enfant Jésus lors de la fuite en Égypte. De nombreuses réalisations ont été inaugurées récemment : un nouveau réseau routier, une nouvelle capitale administrative qui s'achèvera en 2020, des centaines de milliers d'habitats qui devraient résoudre la crise du logement.

De tels investissements seraient-ils engagés si la garantie d'une sécurité absolue n'était pas acquise ? L'ouverture du nouveau Musée du Caire (GEM) situé au pied du plateau de Gizeh et attendu depuis tellement d'années va considérablement booster le tourisme. Avant fin 2018, nous certifie M. El Masry, une première phase du GEM, sera ouverte au public. Près de 100 000 objets, dont une partie du trésor de Toutankhamon, vont intégrer ce somptueux musée. Une statue colossale de Ramsès II de 11 mètres de haut a été placée dans l'atrium, gardien pour l'éternité de l'entrée du musée.

*Méandres du Nil (Fawzeya Fouad).*





Tisserande en action.



Fils destinés au tissage.

### MERYTAMON, LA BIEN-AIMÉE : FILLE DE RAMSES II ET GRANDE ÉPOUSE ROYALE

On ne peut évoquer Ramsès II sans se remémorer sa fille Mérytamon, la bien-aimée du dieu Amon. Princesse royale après la mort de sa mère Nerfertari, elle devint l'épouse de son père. Ce mélange incestueux mère-fille-épouse, traduisait le symbole d'immortalité du pouvoir royal et la survie du pharaon. En 1981, une statue colossale de Mérytamon fut extraite des ruines du temple de Min dans la ville antique d'Akhmîm. Mesurant 7 m. de haut, c'est la plus grande statue de femme de l'époque pharaonique mise à jour. Cette reine d'Égypte de la XIX<sup>e</sup> dynastie était pourvue de nombreux titres et exerça la fonction de grande prêtresse chanteuse d'Hathor au temple de Louxor où sa sépulture jouxte celle de Nefertari. Le couvercle de son sarcophage se trouve au Musée de Berlin.

### AKHMÎM, UNE HISTOIRE DE FEMMES

Depuis 4000 ans Akhmîm, célèbre pour le tissage de la soie, est toujours demeurée sur son site, accumulant tout au long des millénaires des traces de constructions dont les archéologues ont découvert les multiples superpositions. Érigée sur la rive

orientale du Nil, à 200 km au nord de Louxor, la ville perdit son importance au profit de Sohag, située sur la rive occidentale. Le pont qui les relia en 1953 causa le déplacement de la population des artisans vers les usines construites dans la vallée, leur garantissant des revenus plus intéressants. Peu à peu, Akhmîm se retrouva isolée et privée de la plupart des ateliers de tisserands qui avaient fait sa renommée depuis l'époque pharaonique. Il y avait une énorme disparité entre l'Égypte des grandes villes avec ses universités, ses commerces, sa vitalité et l'Égypte des campagnes et des petites agglomérations où les petites filles n'allaient pas à l'école. Une situation dénoncée par un Jésuite égyptien, le Père Ayrout, qui créa en 1940 «l'Association Chrétienne pour les écoles de Haute-Égypte» ouvertes aux élèves coptes et musulmans dans un but d'éducation, d'alphabétisation, de soins médicaux, d'aide sociale et du vivre ensemble. Quelques années plus tard, l'AHEED «Association de la Haute-Égypte pour l'éducation et le développement» prit le relais. C'est l'histoire de la belle aventure des brodeuses de la ville d'Akhmîm que nous a fait découvrir l'éminente égyptologue Marie-Cécile Bruwier, directrice du Musée Royal de Mariemont, lors d'une conférence qu'elle donna dans le cadre de l'association «Les Amitiés Belgo-Égyptiennes». En 1960, le Père Ayrout fut en contact au Caire

avec un mouvement international de femmes laïques en faveur de la promotion de la femme, le GRAIL. Il invita quelques membres à le rejoindre à Akhmîm, au départ pour s'occuper de crèches. À l'initiative d'une artiste américaine, Gail Malley, et de femmes de nationalité différente, allemande, hollandaise, française et égyptienne naquit une équipe de volontaires qui se consacrèrent pendant des années aux femmes issues de milieux défavorisés et n'ayant pu fréquenter l'école. Le projet de broderie débuta au Centre Communautaire avec un groupe de filles sans formation artistique et qui prirent comme modèle les motifs coptes anciens. Plus tard, certaines jeunes femmes créèrent leurs propres dessins et produisirent des broderies originales aux couleurs chatoyantes, ensoleillées, relevant de l'art naïf le plus pur.

## DE BRODEUSES À TISSERANDES

En 1971, le Centre s'équipa de métiers à tisser, une petite révolution pour les brodeuses n'ayant jamais pu avoir accès à cet outil uniquement réservé aux hommes. Elles utilisèrent ces métiers avec dextérité et produisirent leurs propres tissus comme support de broderies ou en double-face, plus épais, pour la fabrication de couvre-lits, de nappes ou de tentures. En 1981, lorsque les femmes du GRAIL quittèrent l'Égypte, l'AHEED encadra les 140 femmes du Centre ce qui leur permit de continuer la broderie avec succès jusqu'à aujourd'hui. Laisant libre cours à leur imagination, ces artistes à part entière reproduisent surtout des scènes de la vie quotidienne, des événements festifs ou religieux, des travaux des champs, des pêcheurs au bord du Nil, des fleurs, des fruits, le désert et tout ce qui fait la vie en Égypte avec l'omniprésence

des palmiers. Leur travail est exposé chaque année au Caire, Héliopolis ou Alexandrie car le marché local est quasi inexistant. La ville d'Akhmîm n'est pas répertoriée dans la longue liste des grands sites touristiques mais son passé millénaire du tissage et de la broderie égyptienne continue d'exister grâce au travail d'équipe du Centre Communautaire qui a permis à ces femmes du Nil d'accéder à une certaine autonomie et surtout à prendre conscience de leur propre valeur.



*Vue du jardin zoologique.*

## INFO

- Centre Communautaire : Rue Port-Saïd, Akhmîm, <https://frfr.facebook.com/akhmimbroderie/>  
Akhmim Broderie - Embroidery
- Les Amis de la Haute-Égypte, Maison des associations – 14 avenue René Boylesve, 75016 Paris, [amisegypte@orange.fr](mailto:amisegypte@orange.fr)
- Bibliographie : Akhmîm, « Au fil des femmes, Broderies et tissages de Haute-Égypte » : Jeanne – Paule Maury avec la participation de Marie-Cécile Bruwier, A.Heinen, C.Pézerat, C.Rado – Traduction : Gail Malley. Herbert Eustis Winlock : The tomb of Queen Merytamun.

# Herontdekking van de verjongde zuidkust van Tenerife

© Tekst & foto's: Patrick De Groot



*Het hoofdstadje San Sebastian de la Gomera.*

De vulkanische archipel van de Canarische Eilanden (ca. 2 miljoen inwoners) bestaat uit 7 hoofdeilanden (van groot naar klein): Tenerife (2.035 km<sup>2</sup>), Fuerteventura (met desolate landschappen), Gran Canaria, Lanzarote (met het meest unieke vulkanische landschap), de groene eilanden La Palma en La Gomera, en El Hierro (277 km<sup>2</sup>). Deze van oorsprong (geologisch actieve) vulkanische eilanden zijn sinds ongeveer 50 jaar uitgegroeid tot een zeer bekende toeristische bestemming. Daarbij zijn vooral de zuidkust van Tenerife en van Gran Canaria het slachtoffer geworden van het massatoerisme... dankzij het aantrekkelijke (droog subtropisch) klimaat met veel zonneschijn. De geografische breedteligging is ca. 28° NB in de Atlantische Oceaan, ter hoogte van de zuidkust van Marokko (ca. 140 km van Lanzarote) in Afrika. De Canarische Eilanden behoren geopolitiek tot Spanje (sinds 1982 als een autonome gemeenschap) en maken deel uit van de Europese Unie, met een speciaal belastingregime (met goedkopere brandstoffen en betaalbare prijzen in de horeca). Omdat wij alleen de zuidkust van Tenerife ([www.webtenerife.com](http://www.webtenerife.com)) bezochten, konden wij gebruik maken van het efficiënte goedkope openbare busvervoer (neem een betaalkaart van 10 à 20 euro). De badplaats bij uitstek is de kilometerslange agglomeratie van het populaire Los Christianos (indertijd een vissersdorp), Playa de las Americas en San Eugenio. Hier liggen honderden flatgebouwen, winkels en hotels, waarvan vele echt verouderd zijn, vooral nabij de Playa de Las Vistas.



*De vulkanische 'Dome' Roque de Agando (1.251 m), vanaf de Mirador de los Roques (Gomera).*

## TOERISTISCHE ONTWIKKELING

Het toerisme op Tenerife kwam vooral in de jaren '70 tot ontwikkeling. In 1960 telde men amper 27.000 bezoekers, in 1970 waren er 300.000 en nu jaarlijks 4,9 miljoen toeristen. De ongebreidelde en soms afschuwelijke bouwwoede van de jaren '70 laten nog steeds littekens na. Herinner ook het Belgische prestigieuze project Ten Bel van Michel Huygens, opgericht als een clubdorp "avant la lettre" in Las Galletas (nabij de luchthaven) vanaf 1964... met als hoogtepunt de jaren '80.... dat nadien failliet ging en vervolgens gedurende lange tijd lag te verkommeren. De recente economische crisis resulteerde in een gevoelige daling van het aantal toeristen. Sindsdien is er een heropleving en werden diverse hotels gemoderniseerd. De gigantische badplaats is uitgebreid met Costa Adeje (met het luxueuze deel rond de Playa del Duque) en het pittoreske vissersdorpje La Caleta. Wij logeerden meer westwaarts in het afgelegen opkomende badplaatsje Playa Paraiso (zie verder) in het Hard Rock Hotel. De heropkomst van deze

aaneengeschakelde badplaatsen vertaalt zich door de verlenging van de kustpromenade, nieuwe winkels en hotels. Het 5\* GL (gran lusso) design hotel Victoria werd zopas geopend en mikt op een kapitaalcrachtig publiek. Het dakterras biedt een mooi panorama op Costa Adeje. Er is ook een biosauna, een apart zwembegedeelte voor volwassenen en zelfs een 'Zona Naturista'. In La Caleta is er het nieuwe Corales Beach Resort (5\* GL van de groep Royal Hideaway)... waar pottenkijkers allesbehalve gewenst zijn. Dit hotel richt zich vooral op de golfspelers van het nabijgelegen golfterrein Costa Adeje. Er is ook een golf in Las Americas.

## SUPERVERBLIJF IN HET HARD ROCK HOTEL

Al bij de aankomst zagen we dat dit een apart 5\* hotel is. Er zijn nog meer Hard Rock Hotels in de wereld: een aantal in de USA en de Caraïben, verder o.m. in Bali, Dubai, Singapore en Ibiza. Zij promoten zich als "the most exciting



*Het complex van Hard Rock Hotel Tenerife in Playa Paraiso.*

*and energetic lifestyle brand in the world*". In de nabije toekomst worden er wereldwijd nog tal van nieuwe hotels geopend. Ga je even mee op verkenning? Het inchecken verliep rustig, nonchalant en professioneel in de fantastische centraal gelegen inkomhall, waar ons uiteraard direct de muziek opviel. Dit recente designhotel (geopend in 2016) omvat twee hoge gebouwen met 16 verdiepingen (indertijd de hotels Florida). Het Hard Rock Hotel maakt deel uit van de Amerikaanse hotelgroep Palladium. De 624 kamers zijn prachtig ingericht en van alle comfort voorzien. Het is een vakantiehotel met ruime zwembaden (één voor volwassenen, één voor kinderen, en de gigantische beach club), een riant wellness-complex Rock Spa, en 4 restaurants (waarvan een overheerlijk buffetrestaurant). Uiteraard is er de obligate Hard Rock Shop. Wij waren fan van de Rooftop Skybar & Lounge op het dak van het hotel met een overweldigend panorama en sublieme zonsondergang. In de verte zien we het eiland La Gomera liggen... dit wordt ons excursiedoel voor 1 dag (zie verder). Opvallend is het zeer vriendelijke, jonge meertalige personeel.



*Het luxueuse Costa Adeje in de buurt van de Playa del Duque.*

In de Paasvakantie verbleef er vooral een jong (en vrij nonchalant) publiek (dikwijls met kinderen), daarna was het publiek wat ouder... en het aantal getatoeëerden wat minder. Wij zijn nu niet meer van de jongsten, toch werden wij aangesproken als "hard rockers". De (bijna uitsluitend Amerikaanse en Engelse) muziek – die in alle ruimten bijna continu speelt – viel best mee: spontaan moesten we aan onze jeugd denken bij de talrijke hits uit de jaren '70 en '80. Er worden regelmatig optredens in openlucht verzorgd vlakbij de Beach Club. Overall in het hotel verspreid worden er "originele



*Playa Paraiso met vulkanische stranden.*

objecten” van beroemde hard rock-zangers tentoongesteld: zoals kleding (b.v. van Elton John, een badjas van Michael Jackson, een kleedje van Britney Spears), diverse gitaren, en foto’s (waarbij de Beatles, die begin jaren ’60 op exact dezelfde locatie op vakantie waren).

In de badplaats Playa Paraiso valt niet veel te beleven (weinig winkels en restaurants, geen nachtleven) en de kleine zwarte vulkanische strandjes stellen niet veel voor, maar het verblijf in het Hard Rock Hotel zal voor altijd in ons geheugen geprint blijven... wij beleefden er onze tweede jeugd!

## **DAGEXCURSIE NAAR HET EILAND LA GOMERA**

Onvergetelijk is een daguitstap naar La Gomera ([www.lagomera.travel](http://www.lagomera.travel)). Het is amper 370 km<sup>2</sup> groot en telt 24.000 inwoners. De bevolking daalt... Vele jongeren zien hier geen toekomst meer. Met de (auto)ferry van Fred Olsen (die nu ongeveer 50 jaar bestaat) heeft men een frequente verbinding (in 50 minuten) tussen Los Cristianos en de kleine hoofdplaats San Sebastian de la Gomera (ca. 9.000 inwoners). Tip: boek een

georganiseerde excursie (ca. 65 euro), waarbij men opgepikt wordt aan het hotel... Dit is zelfs goedkoper dan de excursie zelf te organiseren (want het individuele ferryticket is duurder dan het groepsticket). Het prachtige ronde vulkanische eiland wordt gedomineerd door de 1.487 m hoge Pico Garajonay met het gelijknamige – in 1981 opgerichte - Nationaal Park. In 1986 werd dit laatste bevorderd tot UNESCO-wereldnatuurerfgoed omwille van de unieke laurierbossen, die een beeld schetsen van hoe het Middellandse Zeegebied er zou uitgezien hebben in het Tertiair. De dikwijls aanwezige en plots opkomende mist verklaart tevens de overvloed aan mossen, korstmossen en reusachtige varens. Dit is een waar wandelparadijs (paden met verschillende afstanden), en ideaal voor liefhebbers van flora en fauna (38 vogelsoorten – waarvan 12 inheemse voor de Canarische Eilanden - en 4 soorten vleermuizen). Men kan er ook terecht in de twee infocentra van Laguna Grande (met kleine botanische tuin) en Juego de Bolas (met klein museum in het authentieke Casa de la Memoria) nabij Las Rosas. Er zijn dikwijls grote bosbranden, zoals in 2012, toen zo’n 20% van het NP ten prooi viel van de vlammen. Nadien kwam er een succesvol steunactieprogramma op gang,

zodat men nu al de heropleving van de plantengroei kan zien. Wij genoten van het prachtige zeer bergachtige vulkaanlandschap van La Gomera via een busrit dwars door het eiland. Daarbij werd een aantal stops voorzien met panoramische uitzichten zoals vanaf de Mirador de los Roques. De Valle de Hermigua langs de noordkust (nabij het pittoreske dorp Agulo) is een schitterende geïrrigeerde vallei met landbouwactiviteiten. Bezoek hier een plantage van aloë vera, een zeer nuttige plant die gebruikt wordt als geneesmiddel en in de cosmetica (zeep, lotions). Bij de boeiende demonstratie zie je hoe het daarvoor bruikbare sap uit de bladeren wordt gehaald. De producten van aloë vera zijn overal te koop... soms spotgoedkoop in de toeristische winkels, maar dan ben je gefopt! Er moet minstens 50% extract van de plant in het product aanwezig zijn, wil het effectief zijn. Het eiland La Gomera telt weinig hotels en richt zich op de rust- en natuurzoeker... ver weg van de drukte van de massatoeristische zuidkust van Tenerife. Er zijn wel enkele stranden zoals in Playa de Santiago en Valle Gran Rey, en er is een golfterrein.

*De aloë vera-plantage in de Valle de Hermigua (Gomera).*



## TOT SLOT

Vermijd het drukke en duurdere hoogseizoen (november-april). Indien men het volledige eiland Tenerife wil bezoeken, reserveer dan een huurauto. Wij hebben genoten van de veelzijdige zuidkust van Tenerife en hebben vastgesteld dat er opnieuw wordt geïnvesteerd in het toerisme. Het verblijf was echt top, met dank aan het unieke Hard Rock Hotel ([www.hrhtenerife.com](http://www.hrhtenerife.com)) die ons een tweede jeugd heeft doen beleven!

### AANBEVOLEN REISGIDS:

*“Tenerife en de Canarische Eilanden”* (2015, 152 blz. + uitneembare vouwkaart), in de reeks “De Groene reisgids Weekend”, uitgegeven bij Lannoo (Tielt).

### AANBEVOLEN KAART:

*“Islas Canarias”*, Michelin, reeks “Zoom Espana”, nr. 125. Schaal 1:150.000

# Palerme, joyau de la Sicile

© Texte : Gilbert Menne – @ Photos : Brigitte Bauwens

Capitale italienne de la Culture 2018, Palerme est une des cités les plus anciennes de la Méditerranée. Sa fondation remonte en effet au Néolithique. Tour à tour conquise par les Punique, les Carthaginois, les Romains et les Byzantins, elle devint au IX<sup>e</sup> siècle possession des Arabes qui lui donnèrent un développement remarquable. En 1072, ce fut le tour d'une dynastie de Normands qui en firent leur capitale. Ce fut alors l'apogée de son rayonnement. Palerme devint un pôle économique et culturel majeur. Suivirent ensuite d'autres occupants : les Angevins, les Aragonais, les Espagnols, les Autrichiens, les Bourbons et la ville devint finalement italienne. Aujourd'hui, la capitale de la Sicile, avec ses 80 églises, 50 palais et ses multiples autres points d'intérêt, possède un patrimoine historique et culturel considérable pour lequel trois jours au moins de visite sont indispensables. Palerme mérite donc largement l'attribution récente de la distinction suprême en matière de tourisme qui lui a été donnée par la FIJET : la Pomme d'Or.

*La cathédrale, de style arabo-normand.*





*La superbe Chapelle Palatine.*

## UNE VILLE PASSIONNANTE

Les plus beaux bâtiments de Palerme sont d'origine arabe et normande et se situent dans son coeur historique. Leur style de construction est souvent mixte et qualifié d'arabo-normand car il intègre les constructions successives de ces cultures. C'est le cas par excellence de la cathédrale dont la construction s'étala du XII<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle. C'est là que furent couronnés et inhumés les rois de Sicile. Il faut voir la crypte royale, le trésor et les reliques de la patronne du sanctuaire : sainte Rosalie. L'autre must de Palerme est la Chapelle Palatine, le plus beau bijou normand qui soit, abritée dans le Palais royal bâti par Roger II en 1132. Son intérieur, constitué de plafonds à caissons de style arabe, de mosaïques byzantines multicolores et de marbres, est superbe. Une attraction assez exceptionnelle, quoique morbide, vaut aussi le détour : les Catacombes des Capucins. Ceux qui ont vu le célèbre film *Cadavres exquis* de Francesco Rosi reverront avec plaisir ce lieu de tournage où les moines capucins se chargèrent autrefois d'embaumer et de conserver depuis le XVII<sup>e</sup> siècle plus de



*Les catacombes des Capucins ne laissent personne de glace.*



*Le temple de Ségeste est  
très bien conservé.*





*Ségeste est un site majeur de toute beauté.*

8 000 cadavres, classés par origine sociale, dans des galeries souterraines. Après un passage dans une chambre d'«écoulement des liquides», les corps étaient emplis de paille et séchaient. Cette pratique cessa en 1920, avec la petite Rosalia, décédée à l'âge de 2 ans, dont la dépouille pratiquement intacte repose dans un cercueil de cristal. Palerme possède 6 sites repris par l'UNESCO : le Palais royal et la Chapelle Palatine, la cathédrale, l'église de Saint-Jean des Ermites, l'église de Santa-Maria dell'Ammiraglio, l'église de San Cataldo et le Palais de la Zisa et Pont de l'Ammiraglio. L'idéal est de découvrir Palerme à pied, voir ses nombreuses églises, couvents et monuments, prendre un café à une terrasse et capter son ambiance le soir en dégustant de délicieux plats siciliens, comme la *frittura mista di pesce* ou les *anelletti gratinati* et autres plats typiques.

### SÉGESTE, RUINES MYSTÉRIEUSES

À 70 km de Palerme en direction de Trapani, un site archéologique se dresse sur une colline. On sait peu de choses sur la civilisation des Elymes, originaires paraît-il de Troie, qui auraient vécu dans

cette région au V<sup>e</sup> siècle avant J.-C. Conquise par les Romains, la ville alors très florissante déclina rapidement pour sombrer dans l'oubli. Le site a été partiellement fouillé mais ses monuments restants et son environnement splendide valent largement le déplacement. Visible de loin, le superbe temple, de style dorique, est remarquablement conservé. C'est un des plus beaux dans ce style. Une particularité, peut-être locale, est que ses colonnes ne sont pas cannelées. Au sommet se trouve le théâtre grec, creusé dans la roche, en bon état, qui accueille en saison des représentations.

#### INFO

- Office de tourisme : [www.provincia.palermo.it](http://www.provincia.palermo.it)
- Sites Unesco : [www.federicosecondo.org](http://www.federicosecondo.org)
- À lire : Guide «*Petit Futé Sicile et îles Éoliennes*», [www.petitfute.com](http://www.petitfute.com).

Merci à nos collègues de FIJET-Italia, Giacomo et son équipe.

# Onder de brug van Willebroek...

© Tekst & foto's: Patrick Perck

De burgemeester van Willebroek, de heer Eddy Bevers, stelt ons tijdens onze Algemene vergadering in Willebroek gerust. Vlug toetje naar binnen want... Busje komt zo... en brengt ons naar Fort Breendonk. Ooit bezocht ik het fort tijdens een schoolreis (schoolreizen in mijn tijd gingen steevast naar Bokrijk, Moeder Siska of de Zoo en dus was Breendonk een verademing...). Onherkenbaar veranderd!



*De ingang van Fort Breendonk.*

## FORT BREENDONK

Contactpersoon en events coördinator van Fort Breendonk, maar ook gedreven ziel van de site en polyglotte Herbert Beyers, reservist, ontving ons met grands égards. In veel te korte tijd konden hij en zijn gidsen ons een beeld geven van Fort Breendonk, een evolutie van fort tot kamp tot gedenkteken tot niet te missen must bezoek. Het fort van Breendonk ontstond aan het begin van de 20<sup>e</sup> eeuw als deel van de buitenste verdedigingsgordel rond de Versterkte Vesting Antwerpen. In de beginmaanden van de Eerste Wereldoorlog, van 1 tot 8

oktober 1914, wordt het zwaar beschoten en vanuit oostelijke richting omsingeld door de Duitse troepen. Nadat de bevelvoerende kapitein-commandant dodelijk verwond was geraakt, geeft het fort zich over aan “Den Duits” en enkele dagen later valt de volledige Vesting Antwerpen in handen van de vijand. Het bezoek aan het best bewaarde nazikamp van West-Europa zoals het Nationaal Gedenkteken van het Fort van Breendonk (officiële betiteling) wordt omschreven, is beklijvend en aangrijpend vooral omdat mijn ma onmiddellijk na de oorlog daar nog als verpleegster de gevolgen van de gruwelen van dichtbij heeft meegemaakt.

Haar verhalen komen opnieuw naar boven... De kazematten, de cellen, de Jodenbarakken, de latrines, de folterkamer, executieplaats, de beestswagen. Het moet allemaal zeer snel, te snel gaan maar hoe aangrijpend en wat een verandering ten opzichte van tijdens mijn schooltijd. De infokamer waar je zelf informatie kan opzoeken over alle gekende gevangenen en zelfs het kamp personeel: alles dwingt je om weer te keren met kinderen en kleinkinderen en tijd te nemen. Hier spreken niet enkel de digicorders en multi-high-techtoestellen maar ook de muren... Kom en luister naar hun bloedstollende verhalen. Verneem de klaagzang van de gevangene die bevelen kreeg, uiteraard in het Duits en deze niet verstond. Marteldood! Gemiddeld verbleven de gevangenen hier een drietal maanden. Dan dood of transport. Na de oorlog zal Phillip Schmitt, kampcommandant van Fort Breendonk ter dood worden veroordeeld. Het zal de laatste Duitser zijn die in België de doodstraf krijgt en effectief wordt geëxecuteerd. Zijn ergste wandaad was niet zozeer dat hij van gevangenen geld ontvreemde maar wel dat hij het in eigen zak



De Shermantank in Klein-Willebroek.

stak! Unanimiteit bij de journalisten: het bezoek was veel te kort! Dit was geweten maar de rest van het programma lonkte en ik kreeg ondertussen al enkele telefoontjes van collega's die enkele dagen later opnieuw naar het gedenkteken zijn getrokken. No More War... Kom terug bv in september tijdens de Grote Taptoe. Weet echter dat hier meer dan 100.000 bezoekers per jaar komen.

De kamer met de namen van de gedeporteerden: om stil te worden!





*Spoorovergang over de slotgracht met uitkijktoren.*

## KLEIN-WILLEBROEK

Dan komt onze burgervader opnieuw in actie. De bus voert ons naar alle mooie plekjes van zijn Willebroek. Overall heeft hij een verhaal, een historie, een anekdote. Zelfs aan onze erevoorzitter Walter Roggeman, een rasechte Maneblusser in hart en nieren, kon hij melden dat de toren van de Sint-Niklaaskerk van Willebroek tweehonderd jaar ouder is dan die van de Sint-Romboutskathedraal. Na grote verontwaardiging van onze Mechelaar wordt stilletjes toegevoegd... ook nog omdat die van Mechelen nog steeds niet af is... Pittoreske plekjes als Klein-Willebroek met zijn idyllisch haventje worden afgewisseld met groene sites. Willebroek wordt terecht de groene long tussen Antwerpen en Brussel genoemd. Daar bemerken we zowaar de Shermantank. Deze tank heeft ervoor gezorgd dat door een omtrekkende beweging de Duitsers die hier massaal waren ingekwartierd omdat Antwerpen van levensbelang was, de pas werd afgesneden, waardoor Willebroek als bijna eerste gemeente werd bevrijd. Mijn ma, toen een olijk meisje, wandelde hier als deze eigenste tank pal voor haar halt hield. Luikje ging open en de tankcommandant vroeg haar of zijn kolonne correct dat wegeltje kon berijden en of dat niet ondermijnd was. Moeder vertelde dat dit geen goed idee was want dat iets verder de Duitsers lagen te wachten.

Het was beter linksaf in te slaan en via de toen nog bestaande brug te gaan maar... dat kon niet want daar stonden drie paaltjes! De commandant keek mijn ma meesmuilend aan. Hij bezag de paaltjes en monsterde nadien zijn Shermantank. Beiden schoten dan in een lach want uiteraard waren die paaltjes geen partij voor het ijzeren ros! Moeke medelij heeft dus mee gezorgd voor de bevrijding!

## GROENE LONG

De deelgemeenten Tisselt, Klein-Willebroek, Heindonk en Blaasveld hebben elk hun eigenheid en elk hun bezienswaardigheid. Denk aan de beste Belgische Whiskystokerij, internationaal tal van prijzen behaald, denk aan Hazewinkel (BLOSO-centrum), waar tal van internationale regatta's worden gehouden, denk aan 't Broek met zijn meer dan 10 km aangeduide natuurwandelingen, denk aan de Willebroekse Vaart die via binnenscheepvaart Brussel bevoorraadt waardoor meer dan 100.000 vrachtwagens minder op onze wegen voor iets dragelijkere filevorming zorgen en denk aan de Vredesbrug, de brug der zuchten... De constructie doet meteen denken aan Eiffel en zijn Parijse toren. Alleen werden hier... nog wat meer klinknagels gebruikt. Het speciaalbier van Heindonk – de Heindonker –, de deelgemeente waar Eddy en zijn vrouw Yolande



*Het Schippersmonument: Klein-Willebroek heeft een echt (pittoresk) haventje.*



*De Schelde met zicht op Boom. Ooit lag hier nog een brug...*

wonen, krijgen we niet te proeven want is enkel ter plekke te nuttigen en onze laatste haltplaats is... Onder De Brug Van Willebroek, café Casino waar een ander bijzonder gerstenat wordt genuttigd: Weldenbrouc. Een fantastisch biertje op het einde van een fantastische dag. Proost! Voor zij die zeker willen terugkeren naar Willebroek of meer info wensen: neem contact met burgemeester Eddy Bevers

die belooft een programma te kunnen samenstellen van veertien dagen enkel en alleen met pareltjes, Willebroekse pareltjes... Heer Bevers: een dikke proficiat voor uw gidstalent, uw redenaarstalent en uw leiderstalent. Wij zullen meewerken om uw doelstelling te proberen te verwezenlijken: Willebroek komt op de wereldkaart!

*Onder de brug van Willebroek...*



# City trip en Hongrie

© Texte et photos : Roland G. Stern

Partir visiter la capitale de la Hongrie au milieu du mois de janvier pouvait sembler être une gageure mais l'idée d'aller en Europe centrale en hiver est cependant tentante. La découverte d'une ville plus à nue ou proche d'une idée préconçue ont certainement guidé ce choix dont il faudra se méfier quant aux commentaires de notre voyage.

Le premier souci en quittant notre avion étant de savoir comment gagner notre hôtel nous nous sommes renseignés auprès d'un guichet pour taxis où, dans un français de bonne qualité, une assistante nous a immédiatement donné le montant précis de la course et la marche à suivre pour trouver un véhicule. Nous avons été pris en charge par deux personnes dont une hôtesse jusqu'aux portes

de la voiture jaune comme à New York et très nombreuses dans la cité (ce sont celles de la compagnie réglementée). Surprise positive : le tarif de la prise en charge ainsi que le prix au kilomètre parcouru est affiché en grand sur les portières évitant ainsi tout problème pour autant qu'il s'agisse, comme nous l'apprendrons plus tard, de taxis officiels.

*Le pont de Buda la nuit.*





*Patinoire devant les Bains Szechenyi.*

## DÉCOUVERTE DE NOTRE ENVIRONNEMENT

Notre hôtel très moderne se trouve dans un dédale de petites rues que les automobilistes se sont appropriées ne laissant que peu de place pour les piétons au milieu de vieux bâtiments qui méritent de lourdes rénovations. Mais nous bénéficions sur place de tous les services de réservation des endroits à visiter ainsi que de certains restaurants en plus du sauna et du spa. Arrivés à l'heure du lunch, un jeudi, nous partons avec deux objectifs en tête: manger rapidement sans tomber dans un piège à touristes et nous rendre dans le quartier juif qui ne se visite plus vraiment à partir du vendredi en fin d'après-midi et jamais le samedi. Mais tout d'abord nous réservons, pour le même soir, une croisière avec repas sur le Danube.

## PROMENADE DANS PEST

Pest est la partie nord de la ville, était principalement occupée par la bourgeoisie allemande et juive et géographiquement assez plate, tandis que Buda, de l'autre côté du Danube, était plus

aristocrate et verdoyante. Il faut impérativement une carte pour se guider dans les petites rues et nous retrouver dans une grande artère (Ut Ulloői) au trafic automobile intense doublé du passage d'un tram en site propre protégé par des murets de béton. Nous continuons notre chemin en direction de la Grande Synagogue, passant par des endroits plus originaux comme cette station de métro Corvin où se tient une librairie de rue dans une roulotte qui restera ouverte tard le soir. Nous évitons

*Librairie de rue.*



le musée faute de temps. Passé cet endroit plus vivant, nous poursuivons notre chemin passant devant des bâtiments à l'air inachevé mais pourtant bien habités où les gens vous croisent sans sourire. L'atmosphère qui règne dans cette partie de la ville paraît tout simplement triste. Comme à Londres, les sous-sols à moitié enterrés sont aussi exploités et c'est dans l'un d'eux que nous finirons par trouver l'endroit original pour nous arrêter quelques minutes. Nous descendons trois ou quatre marches pour trouver un restaurant pouvant recevoir 5 personnes devant le comptoir et deux tables inconfortables pour trois. Mais l'ambiance y est chaleureuse. Le patron, seul présent sur place, est aux fourneaux. Le chemin est encore long pour parvenir à destination d'autant plus que nous passons dans le quartier des bouquinistes où les devantures de librairies offrant des livres anciens se suivent les unes après les autres. Un plaisir véritable seulement pour les yeux.

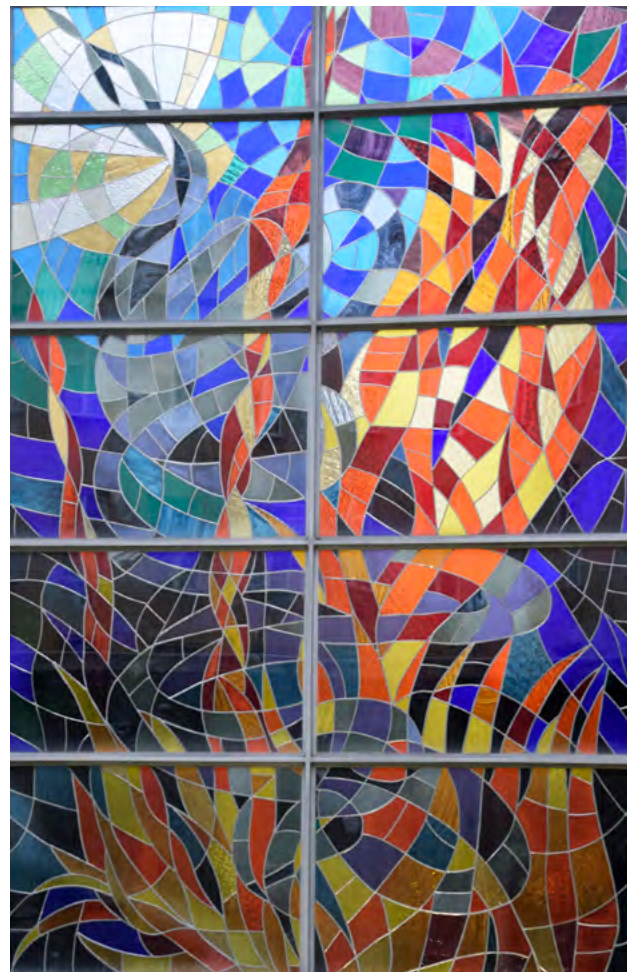
## LA GRANDE SYNAGOGUE DE BUDAPEST

C'est bien évidemment un must qui, contrairement aux autres édifices judaïques dans le monde et dont elle est la plus grande en Europe, se visite et sert à d'autres objets que le culte. Etant en quelque sorte « désacralisée » elle permet l'organisation de concerts ou de conférences. Plus de 600 000 juifs hongrois furent déportés durant la Dernière Guerre. Beaucoup venaient des rues adjacentes de la Grande Synagogue et un hommage très spécial voire exceptionnel leur est rendu puisque les jardins internes sont transformés en lieu de « cimetière sans sépulture » alors que la tradition juive oblige à enterrer les corps jugés comme malsains le plus loin possible des habitations. Les allées de ce petit parc portent le nom des rues et parfois de ceux qui habitèrent le ghetto de Budapest. Le bâtiment par lui-même est grandiose à l'intérieur et les visites guidées sont organisées dans plusieurs langues. À l'arrière se trouvent deux œuvres d'art magistrales principales. Un vitrail aux couleurs de feu faisant allusion à la solution finale avec un serpent gris, symbole du mal, est dédié aux Justes parmi les Nations, en remerciement pour leurs actions. Un arbre du souvenir en métal, où chaque « feuille » est marquée du nom d'un déporté, ce monument étant régulièrement augmenté par de nouvelles plaques.

## POURSUITE DANS PEST

Notre rendez-vous « croisière » étant encore loin nous poursuivons notre visite en retournant en direction du Danube pour découvrir des endroits plus modernisés de cette ville comme le conservatoire de musique Vigado très discrètement placé mais dont l'intérieur nous laisse un souvenir de beauté digne des opéras européens. En direction du pont Elisabeth, qui doit son nom à l'impératrice Sissi, nous ne pouvons que regretter une fois encore le peu de place réservée aux piétons. Il existe bien un passage qui longe le fleuve mais ce dernier se termine brutalement par un passage pavé difficilement accessible pour une personne normale et donc interdite à celles à mobilité réduite. Pourtant, en face, se trouvent les hôtels internationaux auxquels il est possible d'accéder soit en traversant, à ses risques et périls, des rues dangereuses ou en passant par un long et tout

*Vitrail de feu dans la Grande Synagogue.*



autre itinéraire. Nous poursuivons cependant courageusement le nôtre pour rejoindre le pont de la Liberté, construit à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle pour l'empereur François-Joseph et dont la légende raconte que l'architecte perfectionniste se serait suicidé en croyant la rumeur disant qu'il manquait la langue dans la gueule du lion qui le décore.

## LE GRAND MARCHÉ

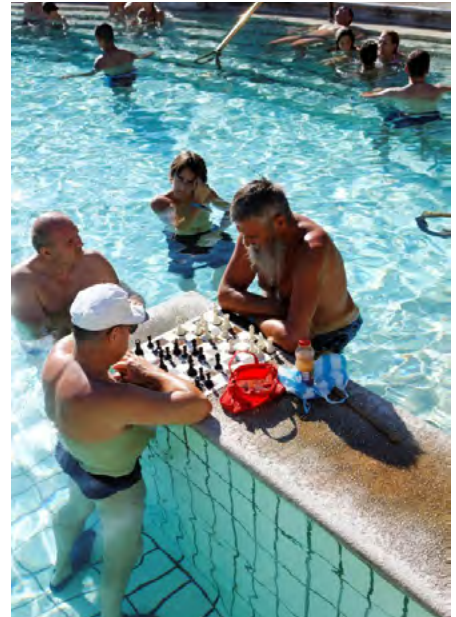
Comme il est couvert, la première impression est de pénétrer par erreur dans le hall immense d'une gare de chemin de fer. Et puis la magie agit ! Les yeux vont partout à la recherche de produits alimentaires (salami hongrois, canard, foie gras) au rez-de-chaussée ou vestimentaires et souvenirs à l'étage. La structure de cet édifice de style néogothique doit ses plans à Gustave Eiffel et est constitué essentiellement de métal et de briques. Sa toiture est une merveille de céramiques.

## MAIS QUE SERAIT BUDAPEST SANS SES CÉLÈBRES BAINS ?

Les principaux, connus sous le nom commun de « bains jaunes » sont ceux de Szechenyi, à l'extrême ouest de Pest à côté du square des Héros, du zoo et aussi d'une extraordinaire piste de patins à glace dont la superficie est de plusieurs fois un terrain de football. Pour s'y rendre il faut utiliser soit les transports en commun – bien organisés – ou prendre un taxi en veillant bien à ce que le chauffeur vous dépose (contrairement à nous) devant l'entrée principale. L'adresse étant connue des hôteliers, nous recommandons ce moyen de locomotion qui permet d'avoir les commentaires du conducteur durant la traversée de la ville et l'assurance du prix fixé à l'avance pour le trajet. C'est vers l'un des plus grands centres balnéaires d'Europe que nous arrivons. Un bâtiment construit au début du XX<sup>e</sup> siècle où les nombreux bassins trouvent majoritairement leur eau dans un puits descendant à 1 246

*Le Monument aux Héros.*





*Les Bains Szechenyi et ses joueurs d'échecs.*

mètres. Les températures de chacun d'entre eux y sont soigneusement et progressivement régulées – comme les jacuzzi – entre 18 et 40° à l'intérieur. À l'extérieur, trois piscines se disputent la joie de vous recevoir en vous offrant des variations allant de 18° (celle d'immersion) à 38° où nous avons passé un long moment alors que la température de l'air n'était que de 4°, redonnant l'impression de la célèbre scène du film «La Grande Vadrouille» et la chanson «Tea for Two». Les personnes souffrant de problèmes articulaires, d'arthrite chronique par exemple, ou ayant besoin de rééducation orthopédique et post-traumatique trouveront dans ces bains des propriétés chimiques utiles à leurs syndromes médicaux. Pour les belges il existe un coin particulier : le *Beer Spa* où vous prendrez un bain relaxant, à une ou deux personnes, dans un mélange de leur boisson nationale qui apporte – sans garantie de l'auteur – bienfaits à la peau, aux cheveux et aux ongles. Une visite s'y impose lors d'un séjour de courte durée (ouvert tous les jours).

## NOTRE MINI CROISIÈRE

Pour moins de 29 € nous avons pu circuler durant 75 minutes sur un Danube qui ne sera jamais bleu et avoir un aperçu des deux bords du fleuve et des bâtiments qui s'y trouvent. Notre départ tardif – 19h15 en hiver – n'était certainement pas

le moment le plus favorable pour cette démarche : lumière tombante et température très basse. Nous avons cependant pu avoir un regard général sur l'ensemble de la ville et nous rendre compte des grandes distances à parcourir pour tout visiter.

## SENTIMENT GLOBAL

Nous avons évité lors de ce voyage les grands monuments et la partie sud (Buda) trop différente du nord pour être ici intégrée. Nous avons l'impression que cette ville mérite plus une visite durant les mois d'été qu'en hiver où une impression de tristesse semble être présente, sans doute due à un mauvais état de nombreux bâtiments bien que certains soient d'une très grande beauté. L'ancienne tutelle russe y paraît encore présente contrairement à Buda.

## INFO

Nous recommandons vraiment l'Hôtel BO18, avec piscine et sauna.

- Tél. : +36 1 4683526
- [bo18hotelbudapest.com](http://bo18hotelbudapest.com)

Attention cependant: les réservations faites pour vous se payent hors carte de crédit.

# Une visite au château de Fontainebleau

© Texte : Claudine Clabots – © Photos : Francis Vrancken

Napoléon avait défini ce lieu chargé d'histoire : «*La vraie demeure des rois, la maison des siècles*». C'est d'ailleurs au pied du majestueux escalier en fer-à-cheval qu'il fera ses adieux à ses soldats en 1814. Cet escalier va faire l'objet d'une restauration et des fonds sont recueillis à ce propos. Avec plus de 1 500 pièces au cœur de 130 ha de parcs, c'est le seul château qui fut continuellement habité pendant sept siècles. Certaines salles m'ont particulièrement impressionnée, comme la galerie François I<sup>er</sup> recouverte de boiseries, la

salle du trône meublée dans le style Empire. Les nombreuses tapisseries empêchent l'ouverture des fenêtres, ce qui explique que les salles soient assez sombres. Un visioguide en 11 langues, enrichi de visuels et de commentaires supplémentaires, facilite la visite. Le musée chinois de l'impératrice Eugénie possède des collections d'Extrême-Orient très originales. Une nouveauté accompagne le touriste, l'histopad, tablette tactile qui utilise la réalité augmentée, la 3D. C'est une exploration interactive des collections exposées et des objets

*La bibliothèque.*





△ *Le Salon rose.*

▽ *Le berceau du Roi de Rome.*



disparus. On est plongé dans le Palais d'été de Pékin et dans le salon des Laques de l'impératrice Eugénie. Très original ! Le musée *Napoléon I<sup>er</sup>* est passionnant. On y retrouve les portraits et bustes de la famille impériale, des objets de la vie intime de l'Empereur, des jouets de l'Aiglon, de superbes armes d'apparat... Certaines pièces ont une charge émotionnelle indéniable, tel le berceau du roi de Rome, la tunique en satin blanc ornée de broderies d'or du couronnement de 1804, le chapeau en feutre de castor noir porté par Napoléon à Sainte-Hélène. Des *visites guidées* vous font découvrir par exemple l'intimité de l'impératrice Joséphine, qui a redécoré ses appartements avec le bon goût qui la caractérisait. Une visite guidée d'1 h 30 permet de voir des salles qui ne sont normalement pas accessibles. *L'appartement du pape Pie VII*, fait prisonnier par Napoléon en 1812, ne ressemble nullement à une cellule de prison ! Des visites sont spécialement conçues pour les jeunes et agrémentées de jeux, de questions/réponses. Le jardin de Diane doit son nom à une statue qui orne la fontaine. Il a été transformé sous l'Empire en jardin à l'anglaise et garde aujourd'hui ces caractéristiques. Le *Jardin des Pins* présente des paysages pittoresques grâce à sa rivière et ses allées sinueuses, son rocher artificiel et sa remarquable collection d'essences exotiques. Le *grand parterre*, le plus grand d'Europe, a conservé son tracé géométrique imaginé par l'artiste Le Nôtre mais il a perdu ses bordures de buis. En été, il est fleuri de 45 000 plantes. Au printemps, les énormes marronniers en floraison sont une splendeur. Si vous avez le temps, découvrez le joyau du château, inauguré en 1857, le *théâtre impérial*, où ont encore lieu divers spectacles.



*François I<sup>er</sup>.*

## INFO

Le château est fermé le mardi et ouvert de 9 h 30 à 17 h (18 h d'avril à septembre). Le château applique la charte « Tous photographes ». Autant se renseigner à l'entrée. Il est par exemple interdit d'utiliser les flashes ou de photographier des membres du personnel. Les poussettes sont interdites dans le circuit des Grands Appartements. Des porte-bébés et des poussettes-cannes sont mises à disposition. Une entrée spéciale est prévue pour les moins-valides. Nous avons logé à l'**hôtel Richelieu Bacchus**, très proche du château, ce qui est un avantage certain. Le petit déjeuner et le restaurant sont bons et copieux, et le personnel aimable. Les inconvénients : trois étages et pas d'ascenseur, couloirs vieillots, rue très passante et éclairages nocturnes, pas de parking même pour décharger les bagages, pas de distributeur de boissons, la TV avec 3 chaînes, portes des chambres bruyantes. En un mot, cet établissement ne mérite pas un détour mais est proche du centre.

# Tourism everywhere – in pictures

© Text & pictures: @Karel Meuleman

I enjoyed a lot of time in other countries, with my family, friends and people I accompanied as a tour leader. Some of the places I visited, are presented in this article with a picture and a short text. It was difficult to make a choice in countries and photographs but I tried to give a short impression of what can be called my best (and sometimes hidden) kept secrets. I limited myself to just one destination per country. But this is just part 1.



Bruges is by far the most beautiful town that exists on earth (sorry about Venice, Paris, New York, Barcelona and so on), despite the tourist masses. Going there at night you feel yourself a real inhabitant of Bruges, who is proud of his town.



Some years ago one of my nieces emigrated to the Skåne region in Sweden. We drove over there; it's only 1.000 kilometer to Malmö by a ferry in the north of Germany and the beautiful Øresund bridge. We were surprised by the purity of the landscape. In mid winter the sea water froze on the rocks: a magical experience.



Malta is not only an island, but also an independent state in the Mediterranean Sea, member of the EU. The fact that one drives at the left may not hold you back to go there. What impressed me the most, were the colorful houses and boats and the mix of English atmosphere, African influences and Southern sun.



Mallorca is a paradise for bikers; especially in the spring, when a lot of bike fanatics go over there to start their season in a glorious climate. This small group of recreational bikers discovered the colorful flowers field and posed voluntarily in these untouched treasures.



The Netherlands is nearby Belgium but not very well known. Giethoorn e.g., with its small canals instead of roads, attracts thousands of visitors every year. In the picture you see a humpback farm; it seems to have a hump because the barn is higher than the house itself.



The cosy little town of Bettona gives you a panoramic view on Perugia and Assisi. Umbria isn't as famous as Tuscany but hence less crowded. It's full of history.



One of the side valleys of the Inn Valley is the Pitztal ending in Mandarfen. A kind of subway brings you to the Café of Austria, 3.440 m high, in the eternal snow.



Epirus is the Greek province in the north, next to Albany. As there are not many tourists it means quiet, pure hospitality and untouched nature. Besides this you can admire a lot of archeological treasures such as the ancient oracle of Dodoni, you can sail on the Acheron, which supposedly leads to the underworld or you can visit the Meteors.



The blue mountains in the background give you the impression of the Milka brand. The picture is idyllic, high in the mountains of Austria in Damüls; in winter it can be crowded but in summer it's rather quiet, ideal to have a walk or sit on a terrace, admiring the surroundings.



Krakov in the South of Poland deserves a city trip. It is full of history and beautiful houses. Auschwitz and Birkenau are in the neighborhood as are the salt mines of Wieliczka and the mountains and the natural park of Zakopane.



Montenegro is not well known but is a pearl on the Adriatic sea. It's sometimes called the Switzerland of southern Europe because of its nature and as a haven for the high society. But you don't have to be super rich to enjoy nature and sea in this small country.

© Texte : Gilbert Menne

## Trade & press workshop Éthiopie

C'est sous son slogan touristique «Ethiopie, la terre des origines» que l'ambassade d'Ethiopie, l'Office de tourisme, l'association des TO, Ethiopian airlines, la plate-forme africaine et plusieurs voyagistes belges ont tenu dans un lieu inédit, la faculté de bio-ingénierie de l'Université de Gand, une importante rencontre professionnelle. Les arguments touristiques ne manquent pas pour visiter ce pays de la corne de l'Afrique: grande stabilité politique, avec une culture tout à fait unique, berceau de l'humanité, pratiquant un christianisme des origines et possédant un patrimoine historique et naturel tout à fait exceptionnel. C'est un joyau, à découvrir sans tarder. Les touristes belges et européens sont d'ailleurs de plus en plus nombreux à s'y rendre.



### CONTACT PRESSE

Axel De Corte, [axel@koombanabay.eu](mailto:axel@koombanabay.eu)

## Workshop Sri Lanka à Bruxelles

Le Sri Lanka est une merveilleuse destination asiatique. La situation politique est maintenant stable, avec la fin de la guerre dans le Nord de l'île. Les dégâts côtiers du tsunami sont surmontés et le tourisme reprend vigueur. Quelque 15 000 Belges ont visité le pays en 2017, en croissance de plus de 60% depuis 2014. Une vingtaine de partenaires officiels, hôtels, agences de voyages et transporteurs locaux ont rencontré le secteur touristique et la presse belges à l'Hôtel Métropole à Bruxelles.

L'offre touristique du Sri Lanka est considérable et très diversifiée avec l'avantage que ses attraits sont rassemblés sur une étendue assez réduite, l'île ne faisant que 65,000 km<sup>2</sup>, soit un peu plus de deux fois la Belgique, avec 6 sites UNESCO. Parmi les musts, retenons les temples sacrés du bouddhisme à Colombo, Kandy, Polonnaruwa, les sites de Sigiriya, Dambulla, Gallé, les parcs nationaux, les plages superbes et de grandes fêtes traditionnelles.



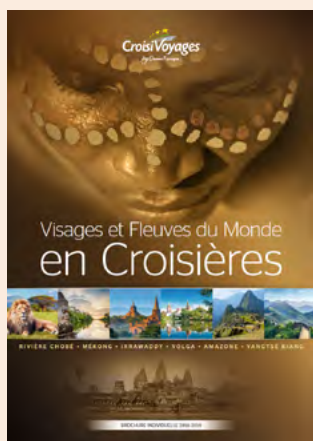
### CONTACT PRESSE

Esther Rosenhart,  
[contact@tourismconsultancy.com](mailto:contact@tourismconsultancy.com)

## CroisiEurope poursuit sa croissance

Le leader sur le marché belge de la croisière fluviale a jeté les ancres du MS La Fayette dans le port de Bruxelles après quatre autres escales en Belgique pour un river show de contact, avec conférences, portes-ouvertes et soirées de gala. Près de 35 000 Belges ont en effet navigué l'an dernier sur ses navires. Le succès de la compagnie est croissant grâce à son excellent rapport qualité/prix, sa gastronomie française et européenne renommée et sa formule «tout compris» incluant aussi bien les vols que les excursions. Fondée voici 42 ans, la société emploie maintenant, avec ses 55 bateaux emportant entre 16 à 200 passagers, quelque 1 600 personnes, avec notamment 8 agences commerciales en Europe et ailleurs dans

le monde car l'internationalisation s'intensifie. La clientèle s'est nettement rajeunie et les individuels progressent, avec 35% du chiffre d'affaires. CroisiEurope couvre pratiquement tous les fleuves de l'Europe, avec les croisières au Portugal en tête, mais navigue aussi en Méditerranée vers Venise, la Sicile et Malte et est également présente sur presque tous les continents. Aux Cambodge, Birmanie et Vietnam s'ajoutent maintenant la Chine, le Pérou, l'Afrique australe avec le nouveau navire *African Dream*, le Canada et même le Spitzberg, près du Cercle polaire ! Certains navires sont affrétés sur place car CroisiEurope entend capter hors Europe une clientèle plus jeune que celle de ses croisières traditionnelles.



### CONTACT PRESSE

Axel Araszkievicz,  
croisix@gmail.com  
www.croisieurope.com

## European Tourism Careers

Le projet européen idEATE «Improved Employability and Apprenticeship in the Tourism Sector» a comme objectif de faciliter l'engagement, l'apprentissage et la formation de personnel qualifié dans le secteur du tourisme au sein de l'UE. Il veut créer un réseau au bénéfice des 16 à 35 ans en recherche d'emploi et des PME concernées dans les secteurs de l'hébergement, le food & beverage, les TO, les agences de voyages et le secteur des attractions touristiques. Pour faire connaître ce projet et susciter des idées sur les actions à mener, la Chambre

de Commerce Belgo-Italienne à Bruxelles a invité les acteurs du tourisme, de l'emploi et de la formation avec une conférence introductive du Ministre wallon du tourisme René Collin ayant pour thème «le tourisme durable, poumon pour l'économie wallonne et tremplin pour l'emploi des jeunes».

### INFO

[www.tourismcareers.eu](http://www.tourismcareers.eu)

# Algemene Vergadering 2018 in Willebroek

.....  
© Tekst en foto's: Patrick Perck  
.....

April: Paasvakantie, periode van de grote kuis en periode van de Algemene Vergadering bij UBJET. Tijdstip en plaats waren snel geprikt. April, statutaire A.V.-periode telde maar één vrije zaterdag buiten Paasvakantie en voor de plaats – door beurtrol waardoor elk gewest aan bod komt, moest site in Vlaanderen liggen – kon ik rekenen op twee formidabele steunpilaren, meer dan bereid hun site op de wereldkaart te zetten. Vermits de burgemeester van Willebroek bereid was UBJET alle steun te verlenen voor wat betreft het toeristisch gedeelte en vermits OTV Willebroek bereid was UBJET alle steun te verlenen voor wat betreft het officieel gedeelte en het inwendige van de mens-gedeelte waren dus site en datum snel geprikt: Algemene Vergadering UBJET 2018 zou plaatsvinden op 21 april te Willebroek.

*UBJET in goed gezelschap: de burgemeester himself zet Willebroek in the picture.*



Gevulde agenda en dus strikte timing. 9.00 u: ontbijt met allemaal dikmakers: koffiekoeken allerhande afgewisseld met... boterkoeken. Lekker, echt lekker. Tijdens welkomstwoord door voorzitter Menne kregen we berichtje dat onze secretaris-generaal Frans Rombouts nog steeds vast zat in Frankrijk - treinstakingen weet je wel - maar ondertussen al bijna in Parijs was geraakt. Ondanks zijn twee dagen onderweg zijn van amper Perpignan zou hij nooit tijdig aankomen... Als je opsomming hoort van wat UBJET organiseerde in 2017 kom je aan een indrukwekkend lijstje en 2018 bewandelt dito de ingeslagen weg. Druk, druk, druk... De uitredende bestuurders Claudine Clabots, Frans Rombouts en Walter Roggeman werden met unanimité herkozen en de ontslagnemende bestuurders André Monteyne en Charles Labalue werden niet vervangen, waardoor onze raad nog slechts acht leden telt. Kleine groep maar ontzettend actief. Beurt aan penningmeester voor de jaarrekening en begroting. Conform de uitlatingen van de commissarissen van de rekeningen Mieke Opsomer en Jean-Claude Delfosse is de boekhouding een pareltje: correct en gedetailleerd. Bedankt hoor! We zijn een gezonde vereniging en mogen van de algemene vergadering verder doen. Nogmaals bedankt.



*Klein-Willebroek: plezierbootje pal voor de deur, recht naar Brussel of Antwerpen of...*

Tijd voor rondleiding in OTV-Seniorplaza. Wordt meteen duidelijk waarom Martine Vermeiren zonet tot algemeen directeur is gepromoveerd en ik haar tot tweemaal toe huwde (we zijn na ons huwelijk te Willebroek trouwens door dezelfde burgervader in goede banen geleid die ons straks zou vervolgen voor rondleiding in *zijn* Willebroek ook in Bora-Bora door een hogepriester in het huwelijk verbonden en Martine kende me al een beetje en wilde een grotere vorm van zekerheid...). Onafhankelijke Thuiszorg Vlaanderen (OTV) - Willebroek is uniek in Vlaanderen en bij uitbreiding België want nergens anders tref je zo'n multifunctioneel totaalcomplex aan. Een mix van wonen, werken, winkelen, wellness en welzijn. Serviceflats en zorghotel, kortverblijf en dagverblijf, alles ongelooflijk knus en warm gecombineerd met restaurant, bar, zwembad, sauna, winkels en shops allerhande. Elke dag vermaak en activiteiten. Seniorplaza: meer dan 700 personeelsleden. Gezelschap onder de indruk en Martine wordt in de bloemetjes gezet. Mijn ruikertje van daags voordien ter ere van haar jaardag verzonk in 't niet. Burgemeester Eddy Bevers doet zijn intrede... op krukken. Arbeidsongeval meesmilt hij maar zijn vrouw, Yolande wijt het aan een ski-tussendoortje. Vrouwen krijgen altijd

gelijk. Programma wordt lichtjes gewijzigd. De gidsen (Nederlandstalige en Franstalige) worden naar onthaal gestuurd en de heer Bevers zal zelf gidsen, en leiden, en lijden (door de kruk natuurlijk). Binnenstad wordt ook links gelaten (de politieke kleur van onze burgervader indachtig moeten we eerder spreken over rechts), want met de aanstaande verkiezingen voor de boeg ligt heel de gemeente zowat open. Straten worden hersteld, banen worden vernieuwd en steegjes worden verfraaid. Zoals overal in België trouwens... Klappen doen we voor de intro van Eddy Bevers waarbij hij ons een proevertje geeft van de groene long tussen Antwerpen en Brussel en waarbij hij ons zeer nieuwsgierig maakt voor de tour later op de dag) en voor de bubbels waarmee Martine komt aandraven. Bij natje worden de goodie bags van OTV en gemeente Willebroek (doorlezen members want vol nuttige weetjes en ontdek ook de sneuisterijen van ter plekke en met dus zeer lage voetafdruk!) uitgedeeld en schuiven we aan tafel in Plaza Bistro. Omdat menukeuze van iedereen bij voorbaat werd doorgespeeld, loopt bediening op wielotjes. Sarah van bistro krijgt felicitaties met wijnkeuze en dis, sterren etablissement gelijk. Busje komt zo... en brengt ons naar... "Onder de brug van Willebroek"!

*Ook tijdens de lunch schetst de burgemeester waarom Willebroek "de groene long" wordt genoemd.*



*Algemene Vergadering net beëindigd en burgemeester Bevers vertelt over Willebroek, ... zijn Willebroek.*



# L'UBJET à la Maison de l'Histoire européenne

© Texte : Claudine Clabots – © Photos : Patrick Perck.

Notre Président Gilbert Menne nous invite à découvrir cette maison consacrée à l'Europe. Après une fouille méthodique nous pénétrons dans les locaux. C'est un lieu ouvert à tous et gratuit. La Maison informe, défie, met en perspective, mais surtout elle suscite le questionnement. La visite guidée est une expérience interactive en 24 langues grâce à des tablettes multimédias, des stations audiovisuelles et des jeux pour les enfants. Nous profitons heureusement d'un excellent guide.

Rencontres, conférences, ateliers, cours intensifs, concerts, films font partie des événements annuels qui animent ce lieu d'exception. Un auditorium de 90 places, équipé de cabines de traduction, permet d'y organiser des rencontres. Une vaste gamme d'outils et de ressources pédagogiques sont disponibles pour les enseignants et les étudiants qui la

visitent. De nombreuses activités ludiques et interactives permettent aux familles de découvrir ce lieu dans un parcours « Voyageur dans le temps ». C'est un musée pour tout le monde. Le but est de créer des liens avec les gens et les communautés à la fois proches et lointains. Chacun y trouve son compte, quel que soit son âge ou sa nationalité.

*L'Europe est au centre de la carte mais pour les cartes chinoises c'est bien sûr la Chine qui l'est.*



Nous y apprenons d'abord que le nom « Europe » provient de l'ancien mythe grec du viol d'Europe, une très belle femme, par Zeus en personne en Crète ! Ce viol donna naissance à trois fils. Le visiteur survole les siècles. Le XIX<sup>e</sup> siècle est une période révolutionnaire pour l'histoire et une époque marquée par de grandes transformations. À la fin de ce siècle, l'Europe est à l'apogée de sa puissance. Puis arrive le premier grand conflit, en 1914, qui va faire perdre à ce continent sa prédominance. Cette catastrophe a été le détonateur du siècle le plus meurtrier de l'histoire de la jeune Europe et ses effets traumatisants ont eu des incidences profondes sur la mémoire des peuples. N'ayant tiré aucune leçon, les hommes recommencent en 1940 ! On survole les dégâts du communisme, du nazisme, la libération des pays de l'Est. Les années 1950-1960 sont caractérisées par une amélioration substantielle des conditions de vie pour la plupart des citoyens. La croissance économique et la mise en place de l'État providence entraînent une amélioration du niveau de vie. La Communauté européenne continue à construire le marché commun,



*Pistolet de la FN à Herstal.*

acceptant de nouveaux membres, au détriment sans doute d'une bonne planification. Une Allemagne réunifiée voit le jour mais d'autres régions sont déchirées. Des insuffisances apparaissent. L'Europe ne sera pas possible tant que d'énormes différences existeront dans les niveaux de vie, les traditions, mais le rêve continue à faire son chemin. La paix semble accompagner ce rêve !

*Affiches et jeux de propagande allemande et britannique durant la Première guerre mondiale.*



## INFO

### Maison de l'Histoire européenne

rue Belliard 135,  
1000 Bruxelles  
[www.historia-europa.ep.eu](http://www.historia-europa.ep.eu)  
[historia@ep.europa.eu](mailto:historia@ep.europa.eu)  
L'entrée est gratuite. Il y a un bar et un excellent restaurant, le Café- Europa  
Tél. 02/283 34 46, [info@cafe-europa.be](mailto:info@cafe-europa.be)

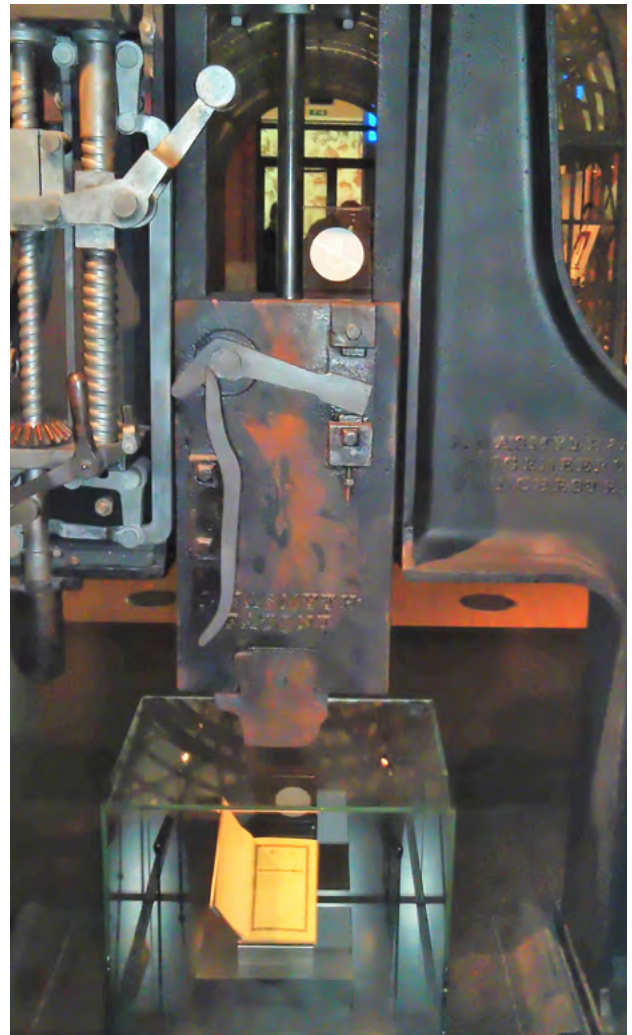
# UBJET-uitstap: Huis van de Europese geschiedenis

© Tekst en foto's: Patrick Perck

Het is februari en ook dit jaar de koudste periode van het jaar. Bibberen en beven maar toch tevreden want na drie maanden grijs en grauw krijgen we de zon te zien. We maken volop plannen voor de zomerperiode met korte en langere al dan niet exotische reizen maar we vergeten doorgaans ons eigen landeke. Onze voorzitter zocht en vond een bestemming door mij en de meesten niet gekend maar meer dan onterecht. Op 24 februari bezochten we het Huis van de Europese Geschiedenis (Belliardstraat 135, 1000 Brussel) en wat een vondst!

Een beetje op het verkeerde been gezet want het is **absoluut** verboden in het museum te fotograferen, zo luidden de instructies en na mijn escapades op Paaseiland en Papoea Nieuw Guinea, waar ik binnen het halfuur te rekenen vanaf betreden van de bodem al aangehouden werd en ei zo na voor langere tijd gevangen genomen durfde ik mijn apparatuur niet mee te nemen. Onze Nederlandstalige gids (Maïke Janssens) liet echter toe algemene beelden te vereeuwigen zolang het maar geen details betroffen. Gelukkig heb ik in mijn geheime binnenzak steeds een fotoestelletje zitten zodat toch nog wat kon worden vastgelegd, weze het niet in *high resolution*. Puike gids trouwens: historisch beslagen, kalm en resoluut maar toch vrijheid latend om ons, journalisten, ons ding te laten doen. Een vrouw met psychologisch inzicht: een zeldzaamheid... In feite bestaat het museum uit verschillende delen met o.a. een permanente tentoonstelling. Als je weet dat er zes verdiepingen vol met meer dan interessante objecten staan, en wij maar één verdieping hebben aangedaan, wordt het duidelijk dat dit museum een tweede Louvre is. Je gaat, je kijkt, je luistert, je kiekt, je noteert, je neemt op, je geniet en... je komt later opnieuw voor weer een ander gedeelte of aspect. Genieten is er steeds bij! In elke brochure (gratis evenals de toegang) en dit in alle talen van de Europese Unie (ongelooflijk handig om taalkennis bij te schaven) wordt duidelijk gemaakt wat de opzet van dit

*Révolution industrielle: surement pas la dernière, car nous vivons tous maintenant avec la révolution digitale!*





Muurschildering in Eastmangebouw: fabel van de Ooievaar en de Vos.

project van het Europees Parlement is: er wordt niet ingegaan op de geschiedenis van elk afzonderlijk Europees land maar er wordt onderzocht hoe de geschiedenis een gemeenschappelijke Europese herinnering heeft voortgebracht en ons leven vandaag en in de toekomst nog steeds beïnvloedt. Elke verdieping van de permanente tentoonstelling is opgebouwd rond een bepaald thema. Komen aan bod: Vorming van Europa; Europa: een mondiale grootmacht; Europa in puin; Wederopbouw van een verdeeld continent; Afbrokkelende zekerheden; en Lofbetuigingen en kritiek. Zoals reeds aangehaald hebben we enkel de eerste verdieping bezocht. Toch een duidelijk beeld van het unieke van deze tentoonstelling. Aan de hand van een of ander voorwerp, op zichzelf niet zoveel zeggend wordt door dit voorwerp te koppelen aan een heel ander object en de overal aanwezige digitale ondersteuning en *high tech* installaties de aandacht gevestigd op bijzondere aspecten of gebeurtenissen waardoor je een heel ander beeld van de geschiedenis krijgt. Je moet wel al wat geschiedkundig inzicht hebben maar wat een verrijking! Aan de hand van een witte stier heel het verhaal van Zeus onder de aandacht krijgen of aan de hand van een pistool het ontstaan van de Wereldoorlog zijn briljante vondsten. Gelukkig hadden we een juweeltje van een gids maar *quid non?* Geen nood want op de eerste verdieping kan je je identiteitskaart afgeven en in ruil ontvang je een tablet (zie je wel: *high tech*) met oortje dat automatisch waar je je ook bevindt, de correcte uitleg weergeeft en digitaal toont en alles interactief. Spijtig genoeg moesten we noodgedwongen het bezoek afbreken maar het geheel haal je toch niet, zeker niet op één

week en beneden werd de Europese dis opgediend. Nog één *to do-tje*: vergeet de boekenhoek niet: bijzonder interessant en helemaal niet duur. Prijzen van voor de inflatie en voor elke leeftijdscategorie wat wils... Met dank aan onze voorzitter die ons alweer een juweeltje deed ontdekken in hartje Brussel en dit in een gebouw waar ik als schoolknaapje nog zo dikwijls ben naar toe gegaan om mijn gebit nog een beetje toonbaar te maken want dit oorspronkelijke Eastmangebouw werd destijds opgetrokken om kansarmen ook de voordelen van dentisterie te kunnen aanbieden. Wat een *déjà-vu* als ik de reuzegrote pastelkleurige muurschilderingen met de beeltenissen van de fabels van de La Fontaine na zoveel jaren opnieuw kan bekijken... Alleen al voor 'De Krekel en De Mier' of 'De Vos en De Ooievaar' of ..; 'De Leeuw en De Rat' is dit bezoek een must. Doen!

Duitse kleding van de gedeporteerden tijdens W.O. II.



# VIENT DE PARAÎTRE JUÏST VERSCHENEN

© Tekst en foto's: Patrick De Groot & Gilbert Menne

## Lannoo's Autobook "CUBA"



Deze prachtige nieuwe uitgave van de bekende Autoboeke ("On the road") van Lannoo (vertaald uit de oorspronkelijk Duitse uitgaven VISTA POINT) richt zich vooral tot automobilisten (met huurauto of met taxi en privéchauffeur). Niet iedereen zal de uitgewerkte hoofdroute (van circa 2.100 km) dwars door het paradijselijke eiland volgen, maar eerder een keuze maken uit de verschillende uitgewerkte autoroutes in 26 dagetappes. In totaal zijn 20 degelijke kaarten opgenomen. Deze reisgids richt zich ook tot de reiziger die (al dan niet voor het eerst) "het eiland der dromen" Cuba wil ontdekken via de 9 mooiste reisregio's (met uiteraard de hoofdstad Havana op kop). Er is veel praktische informatie (zoals douane, beste reistijd, gezondheid en veiligheid), en aandacht voor logiesvormen en eetgelegenheden (zowel de staats- als privébedrijven). Deze zeer verzorgde, geactualiseerde en vrij volledige uitgave telt 162 schitterende kleurenfoto's, en heeft achteraan registers voor plaatsnamen, trefwoorden en namen. Tevens is er de interessante rubriek "Geschiedenis: markante data en gebeurtenissen". Kortom: een (auto)reisgids die voor iedereen nuttig is.

**Martina Miethig, 2018 • Uitgeverij Lannoo, Tielt • 280 blz., € 24,99**

**Contactpersoon: [hilde.snauwaert@lannoo.be](mailto:hilde.snauwaert@lannoo.be)**

## Vous avez de ces mots...



Michel Francard, ancien professeur à L'UCL, est un spécialiste de la langue française. Sa chronique régulière «Vous avez de ces mots...» sur les évolutions constantes de notre langue dans Le Soir nous le rendent familier. Quoi de plus normal pour un journaliste d'être attentif aux changements, adoptions, mutations, importations du français, venant soit du monde francophone, soit du monde anglo-saxon. Faut-il écrire «des hommes et des femmes compétents ou compétentes»? Comment prononcer août, oignon? L'«emportierage» québécois s'imposera-t-il chez nous? Dit-on cancérigène ou cancérogène? Qu'en est-il de l'écriture inclusive et de la féminisation des noms de métiers et fonctions? Avec ou sans accent circonflexe? Michel Francard aborde donc dans cet ouvrage de 192 pages l'orthographe, la prononciation, la grammaire, les expressions anciennes ou nouvelles admises ou non par l'Académie car, comme le dit l'auteur, «une langue vit parce qu'elle évolue». Tout cela avec beaucoup d'humour! À lire sans modération.

**Édition Racine • 192 pages, 19,95 €**

**Contact presse: [sandrine.thys@racine.be](mailto:sandrine.thys@racine.be)**

## Les plus belles balades à vélo électrique – L'Ardenne



Pierre Pauquay est un journaliste spécialisé en tourisme de nos régions et grand amateur de promenades pédestres ou cyclistes. Ce guide propose 15 itinéraires en E-bike pour petits en grands en Ardenne, dans les provinces de Liège, Luxembourg et Namur, les Cantons de l'Est et même l'Ardenne française. Chaque promenade est en boucle, accompagnée d'une carte détaillée téléchargeable sur le site [www.racine.be](http://www.racine.be) avec un code inclus, varie de 27 à 60 km, prend en compte les points-nœuds et traverse des sites historiques et naturels remarquables décrits dans une notice explicative. À chaque fois, le texte précise le nombre de kilomètres par étape, le dénivelé, la durée estimée, les aires de pique-nique et des suggestions de lieux de restauration. Le guide est illustré de belles photos en couleurs. À vos vélos!

**Édition Racine • 192 pages, 19,95 €**

**Contact presse: [sandrine.thys@racine.be](mailto:sandrine.thys@racine.be)**

**TRAVELLING NEWS** brings the very best with up-to-date information on travel destinations from all over the world to people who love travel! Our digital magazine, which appears every three months, featuring inspiring articles, latest travel news reports, holiday ideas, special offers and more, is sent to thousands of travel lovers.

**TRAVELLING NEWS** will help the readers to decide where to go on their next holiday.

**TRAVELLING NEWS** can help YOU, by promoting and publishing your destinations, accommodations, transportation and much more in our magazine.

FORMATS	BASIC RATES/EDITION
Cover 4	500,- €
Cover 2 or 3	400,- €
1/1 page (210 W x 297 H mm + 3 mm bleed)	300,- €
1/2 page (210 W x 148,5 H mm)	175,- €
1/4 page (210 W x 148,5 H mm)	100,- €
Banner	75,- €
Advertorial of 2 pages	500,- €

**4 EDITIONS/YEAR**: March, June, September, December

### **Hoofdredacteur – Rédacteur en Chef – Editor in Chief**

Gilbert Menne  
Avenue des Buissonnets 54, B-1020 Brussels (Belgium)  
gilbertvictormenne@gmail.com – www.ubjet.org

### **Founders**

Jean-Claude Couchard - Walter Roggeman

### **Editorial Committee**

Jean-Claude Couchard, Gilbert Menne, Patrick Perck,  
Frans Rombouts

### **Contributors**

Claudine Clabots, Patrick De Groote, Maïté Lanthin, Gilbert Menne, Karel Meuleman,  
Patrick Perck, Roland.G.Stern.